

139

00:08:37,767 --> 00:08:39,018

Desperation,

140

00:08:39,602 --> 00:08:42,396

nutrient bath, body odor.

141

00:08:42,480 --> 00:08:44,482

I don't see why we have to be here.

142

00:08:44,690 --> 00:08:48,736

It's tradition to welcome the original
Founders on Harlan's Day. You know this.

143

00:08:48,819 --> 00:08:51,531

No tradition is worth setting foot
in a public station.

144

00:08:51,614 --> 00:08:53,658

Especially not for that arrogant gasbag.

145

00:08:54,575 --> 00:08:55,576

Dugan!

146

00:08:56,202 --> 00:08:57,954

So good to see you in the flesh.

147

00:08:59,038 --> 00:09:00,790

You remember my partner, Jarek?

148

00:09:01,249 --> 00:09:03,793

I would have preferred
a private needlecast facility.

149

00:09:03,876 --> 00:09:05,336

[Danica] Just a precaution.

150

00:09:05,711 --> 00:09:08,214

I've restricted all transit
to one location.

151

00:09:08,589 --> 00:09:10,716
If the Envoy tries to run, we'll have him.

152
00:09:10,800 --> 00:09:12,885
You assume he's running, Danica.
For all we know,

153
00:09:12,969 --> 00:09:14,512
he's lining up his next victim.

154
00:09:14,845 --> 00:09:17,306
And you should have canceled
this ridiculous holiday.

155
00:09:17,390 --> 00:09:21,102
Gathering so many Meths together
is foolish under the circumstances.

156
00:09:21,185 --> 00:09:23,604
Harlan's Day has been
celebrated every year

157
00:09:23,688 --> 00:09:25,690
since my father founded this planet.

158
00:09:25,773 --> 00:09:29,110
We founded this planet, Danica.
Konrad liked to leave that part out too.

159
00:09:29,902 --> 00:09:32,029
-[girl] I don't wanna go.
-[man] Just for a--

160
00:09:32,113 --> 00:09:34,865
-[girl] Don't make me.
-Listen, you'll be safer on Latimer.

161
00:09:34,949 --> 00:09:37,285
-Okay, you'll get a new sleeve.
-I don't want a new sleeve!

162
00:09:37,368 --> 00:09:39,495
Her departure's scheduled right now.

Get her moving.

163

00:09:39,579 --> 00:09:41,330

-[girl] No!

-What's the hold up here?

164

00:09:41,414 --> 00:09:43,416

Governor. I-- I mean,
the brat won't move, ma'am.

165

00:09:43,499 --> 00:09:46,586

Hey, give her a minute, all right?

She's scared.

166

00:09:47,670 --> 00:09:51,299

Is that right?

Are you scared to be without your father?

167

00:09:54,719 --> 00:09:56,220

I know what that's like.

168

00:09:57,805 --> 00:09:59,223

Can I give you some advice?

169

00:10:00,725 --> 00:10:02,351

Fear holds you back.

170

00:10:03,311 --> 00:10:05,980

It keeps from you seeing the world

as it is.

171

00:10:06,897 --> 00:10:09,692

Many men, much older than you,
never get past it.

172

00:10:11,152 --> 00:10:12,236

But if you're strong,

173

00:10:12,945 --> 00:10:15,698

if you allow yourself
to let your fear go...

174

00:10:17,241 --> 00:10:19,410
nothing can stand in your way.

175

00:10:21,787 --> 00:10:23,664
[whispers] If you love your father...

176

00:10:24,999 --> 00:10:26,500
grow beyond him.

177

00:10:41,557 --> 00:10:43,684
Governor, thank you.

178

00:10:44,685 --> 00:10:46,437
Goodbyes are never easy.

179

00:10:50,024 --> 00:10:50,858
Hmm.

180

00:10:52,276 --> 00:10:53,986
Cute speech. Now, can we go?

181

00:11:13,923 --> 00:11:15,675
Do I know you, Colonel...

182

00:11:16,092 --> 00:11:16,967
Carrera.

183

00:11:17,426 --> 00:11:20,930
I'm here about the Last Envoy.
I understand you and he have a history.

184

00:11:21,514 --> 00:11:22,723
Have you heard from him?

185

00:11:22,848 --> 00:11:25,351
I haven't heard of a Colonel Carrera.

186

00:11:25,976 --> 00:11:29,397
Have you never made your mark
on this world or any other?

187

00:11:29,480 --> 00:11:33,275
Fame is a fool's idea of glory.
I prefer to simply succeed.

188
00:11:33,984 --> 00:11:36,612
Perhaps your glory is one left unfinished.

189
00:11:37,613 --> 00:11:42,535
The Last Envoy rose from the darkness
of eternal storage,

190
00:11:43,244 --> 00:11:46,122
pardoned by the Protectorate you serve.

191
00:11:46,497 --> 00:11:49,333
His name lives, as does his legend.

192
00:11:51,043 --> 00:11:54,839
Does it gall you
to hear his name spoken again?

193
00:11:55,464 --> 00:11:56,674
The one that got away.

194
00:12:02,930 --> 00:12:03,973
[Carrera] Nice tree.

195
00:12:05,558 --> 00:12:09,437
We have cut down so many,
yet we barely know what they are.

196
00:12:15,651 --> 00:12:16,569
[snaps]

197
00:12:17,653 --> 00:12:19,447
I could have you killed for that.

198
00:12:20,030 --> 00:12:21,365
And I can have you erased.

199
00:12:22,366 --> 00:12:24,076
What makes you think you have the power?

200

00:12:24,160 --> 00:12:25,745
I'm the man who burned Innenin.

201

00:12:26,162 --> 00:12:27,872
The man who hunted down Munharto.

202

00:12:28,497 --> 00:12:31,667
The man who destroyed Stronghold
and brought down Falconer.

203

00:12:32,251 --> 00:12:33,085
You see...

204

00:12:34,628 --> 00:12:37,798
you don't need to know my name
once you know what I've done.

205

00:12:38,299 --> 00:12:39,675
What I'm capable of.

206

00:12:40,509 --> 00:12:43,846
Kovacs may have played the loyal soldier
and taken a fall on your behalf,

207

00:12:43,929 --> 00:12:45,765
but make no mistake, old man.

208

00:12:46,515 --> 00:12:50,728
I can destroy you so utterly,
nothing will be left.

209

00:12:51,270 --> 00:12:54,732
No name, no family, no life.

210

00:12:55,399 --> 00:12:58,694
-[Tanaseda] Unless?
-You find him, bring him to me.

211

00:12:59,403 --> 00:13:01,071
Then you and yours survive.

212
00:13:02,865 --> 00:13:06,786
Takeshi Kovacs has a way
of costing people everything they have.

213
00:13:08,037 --> 00:13:09,079
Ask yourself...

214
00:13:10,831 --> 00:13:12,792
do you want to be one of them?

215
00:13:25,304 --> 00:13:26,889
[upbeat music playing]

216
00:13:34,396 --> 00:13:38,442
Those magnet hands of yours twitch
and I blow a hole in your spine.

217
00:13:39,235 --> 00:13:40,653
You never said goodbye.

218
00:13:40,736 --> 00:13:41,862
We'll say it now.

219
00:13:44,031 --> 00:13:46,283
Nice try,
but I knew what I was walking into.

220
00:13:46,367 --> 00:13:50,079
[chuckles] That Envoy intuition
doesn't seem to be working too well.

221
00:13:50,162 --> 00:13:53,082
I don't have time for you to hunt me
all day, I have somewhere I need to be.

222
00:13:53,165 --> 00:13:55,584
-So, let's make a deal.
-You don't have shit I want.

223
00:13:56,293 --> 00:13:57,336
Anil Imani.

224

00:13:58,838 --> 00:14:03,843
I might be high on the bounty board,
but Anil jumped from 256 to number four

225

00:14:03,926 --> 00:14:06,178
the same day I gave you five stacks.

226

00:14:07,263 --> 00:14:08,889
So I'm guessing he's family.

227

00:14:09,390 --> 00:14:10,349
A brother?

228

00:14:11,475 --> 00:14:13,978
Yeah, that's Envoy intuition.

229

00:14:14,061 --> 00:14:17,648
Total absorption of details and that's how
I'll find him if you'll let me.

230

00:14:19,775 --> 00:14:22,027
Fuck, the cops are headed this way.

231

00:14:22,111 --> 00:14:24,697
You better make a decision fast
before they make it for you.

232

00:14:25,656 --> 00:14:26,574
Come on.

233

00:14:33,122 --> 00:14:34,874
[child over intercom] What's the password?

234

00:14:35,583 --> 00:14:38,961
The password is "you're grounded."
Open the door.

235

00:14:39,336 --> 00:14:40,170
Now!

236

00:14:42,298 --> 00:14:43,632

You're no fun, Mom.

237

00:14:44,925 --> 00:14:47,595
TJ, do you think this is a game?

238

00:14:49,847 --> 00:14:53,142
You are lucky that those cops kept going.
What are you thinking?

239

00:14:53,225 --> 00:14:57,021
Sorry, I got bored. Mom's been making me
hang decorations all day.

240

00:14:57,813 --> 00:15:01,942
That's better than what I'll do to you.
Come on. Finish helping.

241

00:15:10,576 --> 00:15:11,952
[Kovacs] So that's your kid?

242

00:15:12,953 --> 00:15:14,830
But not in his original sleeve.

243

00:15:15,873 --> 00:15:19,168
Based on his coordination, I'd say
he's been in this one for about a year.

244

00:15:19,543 --> 00:15:22,838
-Maybe more if he has War Shock Syndrome?
-You don't know my kid.

245

00:15:22,922 --> 00:15:24,632
I don't, but I know the look.

246

00:15:25,341 --> 00:15:27,259
He knows bad things can happen to him.

247

00:15:27,760 --> 00:15:30,387
What happened?
He get caught in a cross fire?

248

00:15:32,389 --> 00:15:34,016

He stepped on a mine.

249

00:15:37,102 --> 00:15:38,020
And blew up.

250

00:15:38,562 --> 00:15:42,524
[Kovacs]
You're renting a kid's sleeve on Harlan's.

251

00:15:42,733 --> 00:15:43,692
[laughs]

252

00:15:43,776 --> 00:15:47,112
That monthly lease must be high as hell.

253

00:15:48,197 --> 00:15:50,783
And you're still putting all that credit
on Anil.

254

00:15:50,866 --> 00:15:52,618
Won't be a problem
once I reap your bounty.

255

00:15:53,911 --> 00:15:55,454
Then you can't use me to find him.

256

00:15:56,330 --> 00:15:59,500
You might be the best bounty hunter
in the Settled Worlds,

257

00:15:59,750 --> 00:16:01,627
but you don't have the training I do.

258

00:16:02,544 --> 00:16:03,587
So...

259

00:16:06,090 --> 00:16:08,801
ask me again to be your partner.

260

00:16:11,887 --> 00:16:14,306
You better not be fucking with me, Kovacs.

261
00:16:14,890 --> 00:16:15,724
I'm not.

262
00:16:25,109 --> 00:16:26,276
So, we good?

263
00:16:30,781 --> 00:16:33,200
-Wait. How am I supposed to contact you?
-Don't worry.

264
00:16:34,076 --> 00:16:35,202
I'll be in touch.

265
00:16:36,620 --> 00:16:37,913
Happy Harlan's Day.

266
00:16:38,998 --> 00:16:39,957
[door closes]

267
00:16:41,875 --> 00:16:44,878
[Danica] On a cryoship,
stocked with human embryos,

268
00:16:44,962 --> 00:16:48,716
Konrad Harlan and his crew set forth
for a new home.

269
00:16:48,799 --> 00:16:49,967
Their destination?

270
00:16:50,050 --> 00:16:55,681
A planet ringed by Orbitals,
remnants of an extinct alien civilization.

271
00:16:55,764 --> 00:16:59,226
But Konrad detected a hole
in the planet's defenses...

272
00:16:59,309 --> 00:17:00,811
"I shall die.

273

00:17:03,397 --> 00:17:05,774
I must die...

274
00:17:07,651 --> 00:17:09,945
of this fool's sickness.

275
00:17:10,779 --> 00:17:13,240
In this way and only this way...

276
00:17:15,117 --> 00:17:16,535
[whispers] I shall be lost."

277
00:17:16,952 --> 00:17:19,955
[Danica] ...but in the end,
he was richly rewarded,

278
00:17:20,039 --> 00:17:22,458
discovering the largest cache
of Elder artifacts

279
00:17:22,541 --> 00:17:24,626
ever found in a Settled World.

280
00:17:24,710 --> 00:17:27,588
-[Dig] Where's the human first aid kit?
-Behind the bar.

281
00:17:28,672 --> 00:17:31,967
[Danica] Konrad and his team
began exploring the terrain...

282
00:17:32,051 --> 00:17:33,677
This is just whiskey.

283
00:17:34,595 --> 00:17:36,055
There's also gin.

284
00:17:36,138 --> 00:17:38,807
[Danica]
In time, Archaeologues and their AI's

285
00:17:38,891 --> 00:17:42,186

oversaw excavation of these artifacts
on a massive scale.

286

00:17:44,021 --> 00:17:48,108
Melted down, they provide
the alloy necessary to make stacks.

287

00:17:48,776 --> 00:17:51,236
Hmm. "I have no fear of pain.

288

00:17:52,696 --> 00:17:54,782
Only the fear of its result...

289

00:17:56,617 --> 00:17:57,618
of terror."

290

00:17:58,285 --> 00:17:59,620
That's enough of that

291

00:17:59,703 --> 00:18:01,955
and enough of this.

292

00:18:02,664 --> 00:18:05,334
Why not leave me to my despair, Miss Dig?

293

00:18:09,338 --> 00:18:13,675
My glitch has rendered me useless
as an empty bottle.

294

00:18:15,469 --> 00:18:18,138
None of this would have happened
if I'd rebooted.

295

00:18:19,139 --> 00:18:20,099
The tracker...

296

00:18:21,642 --> 00:18:22,726
the Circle...

297

00:18:23,936 --> 00:18:25,395
the bounty hunter.

298

00:18:26,230 --> 00:18:30,109
-Mr. Kovacs was right to fire me.
-Mr. Kovacs is an ass.

299

00:18:31,527 --> 00:18:34,530
And yet you still avail yourself
of my old mantle.

300

00:18:34,613 --> 00:18:36,406
Poe, the Archaeologues are gone.

301

00:18:36,907 --> 00:18:38,534
No one is interested in Elder history.

302

00:18:38,617 --> 00:18:40,661
I know what it's like
to be without a purpose.

303

00:18:40,744 --> 00:18:43,372
The crushing madness of idle hours.

304

00:18:43,455 --> 00:18:48,043
The decades upon decades
of shuffling about aimlessly!

305

00:18:48,127 --> 00:18:49,378
I have lived it!

306

00:18:49,461 --> 00:18:50,712
I have too!

307

00:18:51,880 --> 00:18:52,881
I need this.

308

00:18:55,759 --> 00:18:57,553
A Dig is nothing without a dig.

309

00:19:02,516 --> 00:19:03,392
Yes.

310

00:19:05,561 --> 00:19:08,814

And a hotel is nothing without a guest.

311

00:19:17,322 --> 00:19:18,574
I know what I must do.

312

00:19:25,581 --> 00:19:27,583
I just have to find the resolve.

313

00:19:48,896 --> 00:19:51,064
-I need to see him.
-He's in a meeting.

314

00:19:54,276 --> 00:19:55,319
I can wait.

315

00:20:08,332 --> 00:20:09,791
No hard feelings, huh?

316

00:20:11,043 --> 00:20:12,544
[Yukito] You shouldn't have come back.

317

00:20:14,379 --> 00:20:17,049
You impose like your family,
but Tanaseda isn't your father.

318

00:20:17,132 --> 00:20:18,550
Relax, Yukito.

319

00:20:18,634 --> 00:20:20,510
I'm not here for your inheritance.

320

00:20:21,011 --> 00:20:22,387
I've had enough of fathers.

321

00:20:32,856 --> 00:20:35,567
[Jaeger] I see potential.
I can make something else.

322

00:20:44,117 --> 00:20:46,119
We protect.

323

00:20:46,453 --> 00:20:47,496
You have my word.

324
00:20:49,248 --> 00:20:50,749
[birds chirping]

325
00:20:52,209 --> 00:20:53,877
[Jaeger] I know what you're thinking.

326
00:20:56,338 --> 00:20:59,174
-But the Protectorate can't fix ugly.
-[Kovacs Prime] Fuck you.

327
00:20:59,841 --> 00:21:01,510
[both laugh]

328
00:21:02,636 --> 00:21:03,679
Good to see you.

329
00:21:05,138 --> 00:21:08,183
-[sighs] How long have I been down?
-A while.

330
00:21:08,767 --> 00:21:11,311
-Your last mission--
-Went sideways, I know.

331
00:21:11,395 --> 00:21:13,730
I've had enough
of this VR recuperation suite.

332
00:21:13,814 --> 00:21:15,232
I'm ready to get back out.

333
00:21:16,900 --> 00:21:17,985
Just like me.

334
00:21:19,111 --> 00:21:20,279
Relentless.

335
00:21:21,029 --> 00:21:23,198
So, you're gonna tell me?

What's with the birth sleeve?

336

00:21:23,282 --> 00:21:25,158
You'll be glad to have it
where you're going.

337

00:21:25,242 --> 00:21:26,159
Where's that?

338

00:21:27,160 --> 00:21:27,995
Harlan's.

339

00:21:29,579 --> 00:21:30,914
You're going home, son.

340

00:21:33,542 --> 00:21:36,461
[woman screaming]

341

00:21:36,545 --> 00:21:38,338
-Any progress?
-Not yet, sir.

342

00:21:39,715 --> 00:21:41,967
We've been at it for hours,
no one's talking.

343

00:21:43,385 --> 00:21:44,553
They'll talk for me.

344

00:21:49,850 --> 00:21:51,435
[Danica] No, put those in the kitchen.

345

00:21:53,812 --> 00:21:55,981
Stone, the fireworks--

346

00:21:56,064 --> 00:21:58,692
Are being loaded in to the rockets
as we speak.

347

00:21:59,026 --> 00:22:00,819
-They'll be ready.
-Good.

348
00:22:10,078 --> 00:22:12,289
Looks like it's gonna be
quite the spectacle.

349
00:22:14,374 --> 00:22:18,462
I decided it was time to stop mourning
my father's absence.

350
00:22:19,296 --> 00:22:21,548
With the ceasefire,
people wanna celebrate.

351
00:22:22,215 --> 00:22:23,884
You mean, you need a distraction.

352
00:22:24,426 --> 00:22:27,054
Well, I'm sorry to say I don't think
some wine and pretty lights

353
00:22:27,137 --> 00:22:29,973
are gonna make people forget about
that parade of ineptitude

354
00:22:30,057 --> 00:22:31,641
you called an execution.

355
00:22:32,684 --> 00:22:34,519
Thank you for that assessment.

356
00:22:35,020 --> 00:22:37,105
Maybe if you were here
for more than 24 hours,

357
00:22:37,189 --> 00:22:38,899
I'd give your opinion more weight.

358
00:22:38,982 --> 00:22:40,692
That's what I've come to tell you.

359
00:22:41,193 --> 00:22:42,027
I'm staying.

360

00:22:43,153 --> 00:22:46,365
I think it best I'm here in case
anything else gets out of hand.

361

00:22:47,157 --> 00:22:49,242
I wanted you to hear it from me.

362

00:22:50,410 --> 00:22:52,120
Is that some kind of threat?

363

00:22:52,537 --> 00:22:55,707
There's no shame in needing help, Danica.
It was ambitious...

364

00:22:56,208 --> 00:22:59,503
stepping into your father's shoes,
but I think we both know they don't fit.

365

00:23:01,713 --> 00:23:02,964
I'll see you tonight.

366

00:23:03,840 --> 00:23:06,385
I'm sure you'll find a way
to top yourself again.

367

00:23:25,612 --> 00:23:26,822
[hologram buzzes]

368

00:23:27,197 --> 00:23:28,281
[Poe] Miss Falconer.

369

00:23:28,949 --> 00:23:32,202
I am Poe, your humble proprietor.

370

00:23:32,702 --> 00:23:36,415
Former proprietor.
I brought some refreshment.

371

00:23:38,542 --> 00:23:39,543
May I?

372

00:23:40,961 --> 00:23:41,795
Thank you.

373

00:23:43,422 --> 00:23:44,923
Have we met before last night?

374

00:23:45,549 --> 00:23:46,383
Not officially.

375

00:23:47,884 --> 00:23:51,430
But I feel like we've been
travel companions for quite some time now.

376

00:23:51,513 --> 00:23:53,682
Seems like everyone knows me better
than I know myself.

377

00:23:56,476 --> 00:23:58,895
That is partly why I'm here.

378

00:24:00,605 --> 00:24:04,276
I find myself somewhat at a crossroads.

379

00:24:04,734 --> 00:24:07,237
Mr. Kovacs always took comfort
in your counsel.

380

00:24:07,320 --> 00:24:10,824
And I was wondering if I might
have some of the same clarity.

381

00:24:10,907 --> 00:24:14,035
I'm not sure what you mean.
Mr. Kovacs and I have been worlds apart.

382

00:24:16,037 --> 00:24:17,998
How could I have offered him counsel?

383

00:24:21,585 --> 00:24:25,714
Is it so hard to believe that he carries
a piece of you with him?

384
00:24:27,507 --> 00:24:30,510
You have a way with words, Mr. Poe.

385
00:24:30,594 --> 00:24:33,054
-[echoing] You have a way with words...
-[ticking]

386
00:24:35,390 --> 00:24:36,475
A way with...

387
00:24:40,145 --> 00:24:41,354
Miss Falconer.

388
00:24:41,813 --> 00:24:42,647
Oh.

389
00:24:44,357 --> 00:24:46,651
-Forgive me. I have disturbed you.
-Wait.

390
00:24:47,569 --> 00:24:48,904
You came with a question.

391
00:24:48,987 --> 00:24:49,905
Ask it.

392
00:24:53,658 --> 00:24:54,493
Do you miss her?

393
00:24:55,202 --> 00:24:56,661
The woman you once were...

394
00:24:59,206 --> 00:25:00,582
who you no longer remember.

395
00:25:04,336 --> 00:25:05,879
It's like missing land...

396
00:25:07,964 --> 00:25:10,133
when you swim out too far into the sea.

397

00:25:11,927 --> 00:25:14,346
It's beneath you in the deep,
out of reach.

398

00:25:16,431 --> 00:25:17,933
As you float above it...

399

00:25:19,518 --> 00:25:21,561
you can't touch it, and yet still,

400

00:25:23,188 --> 00:25:24,231
it's there.

401

00:25:27,275 --> 00:25:28,777
I think I understand.

402

00:25:29,819 --> 00:25:30,654
Thank you

403

00:25:30,737 --> 00:25:32,405
for making it poetry.

404

00:25:34,115 --> 00:25:35,450
[Quell] May I ask you something?

405

00:25:35,534 --> 00:25:36,868
Of course. Anything.

406

00:25:36,952 --> 00:25:39,246
I need to run a search on the Array.

407

00:25:39,329 --> 00:25:41,540
What is the subject of your inquiry?

408

00:25:42,165 --> 00:25:43,708
I need to know who I was.

409

00:25:44,668 --> 00:25:46,211
You can understand that.

410

00:25:47,754 --> 00:25:48,755
Can't you?

411
00:25:52,342 --> 00:25:54,010
I'll leave you to your privacy.

412
00:25:59,349 --> 00:26:00,684
Do you recognize this?

413
00:26:06,356 --> 00:26:07,607
I'll look into it.

414
00:26:08,108 --> 00:26:11,236
-Is that what you came for?
-No. I need transit off planet.

415
00:26:11,611 --> 00:26:12,737
For me and her.

416
00:26:13,446 --> 00:26:14,281
Tonight.

417
00:26:16,616 --> 00:26:18,660
[Tanaseda] False identities for you both.

418
00:26:19,119 --> 00:26:21,746
Two sleeves waiting upon your arrival.

419
00:26:22,581 --> 00:26:25,792
With the new restrictions,
the Governor would have to approve

420
00:26:25,875 --> 00:26:27,544
the last minute cast-off herself.

421
00:26:29,004 --> 00:26:31,047
Your request is next to impossible.

422
00:26:31,131 --> 00:26:33,258
It's safest for everyone
if I take her away.

423
00:26:33,341 --> 00:26:35,844
Not if they learned I enabled your escape.

424
00:26:38,263 --> 00:26:39,764
A man came to see me today.

425
00:26:41,057 --> 00:26:41,891
Carrera.

426
00:26:42,559 --> 00:26:44,603
-What did he want?
-Your life.

427
00:26:45,687 --> 00:26:47,147
Did you give it to him?

428
00:26:49,816 --> 00:26:52,027
Some debts must be paid in kind.

429
00:26:53,278 --> 00:26:54,529
Blood for blood.

430
00:26:54,613 --> 00:26:57,115
You are not my only concern, Takeshi.

431
00:26:57,198 --> 00:26:58,366
But she is mine.

432
00:27:00,910 --> 00:27:03,288
I've already betrayed one person today.

433
00:27:08,918 --> 00:27:13,423
Immortality means an eternity of living
with what we've done.

434
00:27:14,007 --> 00:27:17,469
I've lived with enough regret.
Haven't you?

435
00:27:24,893 --> 00:27:28,104
I will get you your transfers,

your identities, and your sleeves.

436

00:27:28,188 --> 00:27:29,022
At what price?

437

00:27:29,105 --> 00:27:31,733
Remember what I said the last we spoke.

438

00:27:32,901 --> 00:27:35,737
That in time, even loves turns to dust.

439

00:27:37,405 --> 00:27:38,573
The price is...

440

00:27:40,116 --> 00:27:41,034
prove me wrong.

441

00:27:43,912 --> 00:27:46,706
[newscaster] To commemorate Harlan's Day,
we are taking a look back

442

00:27:46,790 --> 00:27:51,169
at some of the darker challenges that
Governor Harlan faced during his reign.

443

00:27:51,670 --> 00:27:55,173
On this very day in history,
almost 300 years ago,

444

00:27:55,256 --> 00:27:58,802
Millsport was rocked with one
of the most violent Quellist attacks.

445

00:27:58,885 --> 00:28:02,430
Terrorist leader, Quellcrist Falconer,
along with her army of Envoys,

446

00:28:02,514 --> 00:28:05,308
raided the planet's main
alloy shipping facility.

447

00:28:05,392 --> 00:28:08,853

The building was destroyed
and numerous Protectorate officials

448

00:28:08,937 --> 00:28:11,106
as well as innocent civilians were killed.

449

00:28:11,189 --> 00:28:14,401
Good news. We're casting off.
We just need approval.

450

00:28:16,152 --> 00:28:17,487
Why didn't you tell me?

451

00:28:18,113 --> 00:28:21,783
...nothing could be done to stop the woman
determined to bring back death.

452

00:28:22,117 --> 00:28:23,827
It's just Protectorate propaganda.

453

00:28:23,910 --> 00:28:25,704
Terrorist. Murderer.

454

00:28:26,413 --> 00:28:27,956
Is this who you want back?

455

00:28:29,332 --> 00:28:30,417
I'm a monster.

456

00:28:30,500 --> 00:28:33,336
[Kovacs] No. That's just
what they want people to believe.

457

00:28:33,420 --> 00:28:34,754
I wanna bring back death?

458

00:28:34,879 --> 00:28:38,425
You want humanity to live, not just exist.

459

00:28:39,592 --> 00:28:42,011
If you wanna know
who Quellcris Falconer is,

460
00:28:42,095 --> 00:28:43,722
take it from someone who knows.

461
00:28:45,390 --> 00:28:46,850
You're a scientist.

462
00:28:47,100 --> 00:28:49,060
You're a warrior. A leader.

463
00:28:49,978 --> 00:28:53,231
You created stacks
so you could see the stars.

464
00:28:53,606 --> 00:28:56,151
You've shared the knowledge
so we could do the same.

465
00:28:56,860 --> 00:28:58,987
We took what you made and twisted it.

466
00:28:59,946 --> 00:29:01,573
You were never the monster.

467
00:29:02,198 --> 00:29:03,283
We were.

468
00:29:03,366 --> 00:29:05,994
But the Protectorate
couldn't admit that and survive.

469
00:29:06,077 --> 00:29:08,246
Maybe not everything I'm blamed for
is true,

470
00:29:09,164 --> 00:29:10,582
but I killed those Meths.

471
00:29:11,833 --> 00:29:13,126
What if it happens again?

472

00:29:13,209 --> 00:29:15,670
-What if next time I hurt you?
-You won't.

473
00:29:15,754 --> 00:29:19,048
You found me at my worst
and saw something no one else could.

474
00:29:25,221 --> 00:29:26,514
The boy inside the man.

475
00:29:28,224 --> 00:29:29,601
When I see the boy inside the man.

476
00:29:29,684 --> 00:29:32,729
[Kovacs] I can't stop looking at you.
You're the one who set me free.

477
00:29:34,105 --> 00:29:35,440
I said that to you before?

478
00:29:36,649 --> 00:29:37,525
You did.

479
00:29:38,151 --> 00:29:39,903
On the bridge. Do you remember?

480
00:29:41,404 --> 00:29:42,906
I remember feeling...

481
00:29:46,326 --> 00:29:47,243
this feeling.

482
00:30:03,051 --> 00:30:04,052
[gasps]

483
00:30:04,719 --> 00:30:05,637
[screams]

484
00:30:05,720 --> 00:30:06,721
[gasps]

485
00:30:06,805 --> 00:30:08,223
-We can stop.
-No!

486
00:30:08,306 --> 00:30:09,474
Please.

487
00:30:09,557 --> 00:30:10,809
Keep me here.

488
00:30:58,815 --> 00:30:59,941
[moans]

489
00:31:03,611 --> 00:31:05,488
-[soft music playing]
-[indistinct chatter]

490
00:31:09,659 --> 00:31:12,370
-[woman] Great party, Danica.
-Thank you.

491
00:31:12,453 --> 00:31:13,371
It's going well.

492
00:31:15,832 --> 00:31:17,750
[sighs] It's a pit of vipers.

493
00:31:17,834 --> 00:31:20,044
Look at them all, writhing away.

494
00:31:21,004 --> 00:31:23,506
[Jarek] Relax. This is your night.

495
00:31:23,590 --> 00:31:25,174
And when it's over,

496
00:31:25,884 --> 00:31:26,926
I have a surprise.

497
00:31:34,642 --> 00:31:36,728
[Danica sighs] Shit.

498

00:31:40,481 --> 00:31:41,900
Tanaseda Hideki.

499

00:31:43,651 --> 00:31:45,612
I don't recall your name
on the guest list.

500

00:31:46,029 --> 00:31:49,866
And yet you invited me when you shut down
all private casting on planet.

501

00:31:50,241 --> 00:31:53,286
The main hub's backed up.
Apparently, the only way to get through

502

00:31:53,369 --> 00:31:55,705
is with direct authorization
from the Governor.

503

00:31:57,123 --> 00:31:58,833
Do I look like a travel agent?

504

00:31:59,500 --> 00:32:03,004
Leave a request with my assistant.
I'll send a reply in the morning.

505

00:32:03,087 --> 00:32:05,506
That won't do. The matter's urgent.

506

00:32:07,300 --> 00:32:10,595
Then again, I could stay
and make a toast to your father.

507

00:32:11,137 --> 00:32:13,890
Konrad always enjoyed a good story,

508

00:32:13,973 --> 00:32:17,101
though he might not appreciate the one
I have to tell.

509

00:32:17,352 --> 00:32:18,686

How many passes?

510

00:32:19,103 --> 00:32:20,980
Two blind transfers.

511

00:32:23,524 --> 00:32:25,777
There. It's done.

512

00:32:25,860 --> 00:32:28,738
Now go before I have you thrown out.

513

00:32:30,239 --> 00:32:33,660
-Small gift for your father.
-How am I supposed to get that to him?

514

00:32:33,743 --> 00:32:35,495
I'm sure you can think of a way.

515

00:32:39,040 --> 00:32:41,209
[Dugan] Tanaseda.
What, are you party crashing?

516

00:32:41,292 --> 00:32:43,336
How criminal of you.

517

00:32:43,795 --> 00:32:45,713
My honor's intact, unlike yours.

518

00:32:47,340 --> 00:32:49,467
[Dugan]
Always a downer, some things never change.

519

00:32:50,009 --> 00:32:53,513
What was that? I saw you writing
sweet nothings to the Governor, now?

520

00:32:54,097 --> 00:32:55,431
I don't have time to catch up.

521

00:32:55,515 --> 00:32:57,600
It's just as well, you shouldn't be here.

522

00:32:58,810 --> 00:33:02,146
With what we've done,
none of us should be here.

523

00:33:03,022 --> 00:33:05,441
You, of all people, know that.

524

00:33:25,753 --> 00:33:26,587
[sighs]

525

00:33:28,464 --> 00:33:31,718
-[whispers] What now? Mm-hmm.
-You told me to keep an eye on Carrera.

526

00:33:31,801 --> 00:33:35,972
He's been rounding up the techs
that work in the prison, in Sector B.

527

00:33:37,932 --> 00:33:39,559
-What does he know?
-Nothing yet.

528

00:33:39,642 --> 00:33:42,228
He's looking for whoever it was
that was helping the Envoy.

529

00:33:43,312 --> 00:33:45,231
Sector B is for political prisoners.

530

00:33:45,314 --> 00:33:47,692
Do you know what'll happen
if Carrera gets a wind of a rumor?

531

00:33:51,320 --> 00:33:53,865
It's bad enough I have Dugan
breathing down my neck.

532

00:33:53,948 --> 00:33:55,742
Okay. What do you want me to do?

533

00:33:56,868 --> 00:33:57,952
I'll handle it.

534

00:34:00,955 --> 00:34:03,166
[woman screaming]

535

00:34:08,463 --> 00:34:09,297
[crying]

536

00:34:12,717 --> 00:34:15,845
[Carrera] I've gotta hand it to you, Lila,
you're tough.

537

00:34:16,512 --> 00:34:18,765
That's one of the things I most respect
about women.

538

00:34:19,223 --> 00:34:22,935
Some people say interrogating them
is easy work, but truth is,

539

00:34:23,019 --> 00:34:26,522
a woman can endure much more pain
than the average man.

540

00:34:27,774 --> 00:34:28,733
Just ask them.

541

00:34:32,111 --> 00:34:33,321
I want water.

542

00:34:34,906 --> 00:34:36,407
Doesn't matter what you want.

543

00:34:37,283 --> 00:34:39,660
Then why would I ever confess?

544

00:34:39,744 --> 00:34:41,287
I don't need you to confess.

545

00:34:42,038 --> 00:34:43,831
Your friends already told me
you cut the power.

546
00:34:44,749 --> 00:34:46,375
What I want to know is...

547
00:34:47,293 --> 00:34:50,880
why would somebody as smart as you

548
00:34:50,963 --> 00:34:55,343
do something as monumentally stupid
as helping Takeshi Kovacs escape?

549
00:34:57,136 --> 00:34:58,638
I wasn't helping him.

550
00:34:59,388 --> 00:35:00,681
I was helping her.

551
00:35:01,307 --> 00:35:03,726
You threw your life away for a synth.

552
00:35:04,060 --> 00:35:05,561
I saw her blood.

553
00:35:05,645 --> 00:35:07,396
It was as red as mine.

554
00:35:07,688 --> 00:35:09,607
She was real. [breathing heavily]

555
00:35:09,690 --> 00:35:11,526
Unlike most things on this planet.

556
00:35:12,151 --> 00:35:13,152
[Lila grunts]

557
00:35:15,279 --> 00:35:17,406
-[gulps]
-What's that supposed to mean?

558
00:35:17,782 --> 00:35:20,910
It's not my first time in this room.
[breathing heavily]

559

00:35:22,078 --> 00:35:25,832
I have seen countless prisoners
tortured here.

560

00:35:26,415 --> 00:35:28,209
I've heard their screams.

561

00:35:28,960 --> 00:35:30,294
Heard their bones break.

562

00:35:31,129 --> 00:35:33,923
[whispering]
I've also heard what they've said.

563

00:35:34,966 --> 00:35:36,300
And what was that?

564

00:35:37,552 --> 00:35:38,803
Ask the Governor.

565

00:35:39,679 --> 00:35:42,181
Ask her about this fucking war.

566

00:35:42,265 --> 00:35:44,433
-[screams]
-I'm asking you!

567

00:35:44,851 --> 00:35:48,104
I want to know exactly what you heard.

568

00:35:48,187 --> 00:35:49,438
[panting]

569

00:35:50,273 --> 00:35:53,484
It doesn't matter what you want.

570

00:35:54,068 --> 00:35:56,154
-[groans, screams]
-[door opens]

571

00:35:58,030 --> 00:36:00,825
Colonel, this prisoner is being moved
along with the others.

572
00:36:00,908 --> 00:36:02,660
What the fuck are you talking about?

573
00:36:02,743 --> 00:36:03,703
[laughs]

574
00:36:03,786 --> 00:36:04,829
The fuck she is.

575
00:36:05,454 --> 00:36:06,539
On who's authority?

576
00:36:06,622 --> 00:36:08,207
Orders from Danica Harlan.

577
00:36:10,751 --> 00:36:12,211
[Lila laughing]

578
00:36:32,106 --> 00:36:34,108
[rattling]

579
00:37:05,264 --> 00:37:06,349
[rattling stops]

580
00:37:12,897 --> 00:37:14,023
[Lizzie] Hello, Eddie.

581
00:37:15,316 --> 00:37:16,984
Hello, Miss Elizabeth.

582
00:37:17,068 --> 00:37:18,861
Feels like you've only been gone a day.

583
00:37:20,446 --> 00:37:21,781
Or is it forever?

584
00:37:23,282 --> 00:37:24,992

I still get mixed up sometimes.

585

00:37:25,076 --> 00:37:26,077
[Poe laughs]

586

00:37:26,869 --> 00:37:28,287
Believe me, I understand.

587

00:37:29,622 --> 00:37:32,541
I was lost in darkness,
no one could find me, but...

588

00:37:33,084 --> 00:37:34,001
you did.

589

00:37:35,419 --> 00:37:37,296
Because you see what people really need.

590

00:37:37,380 --> 00:37:39,924
Miss Elizabeth, I must tell you something.

591

00:37:40,007 --> 00:37:41,926
You're more human than most humans I know.

592

00:37:42,551 --> 00:37:43,844
The best of us.

593

00:37:44,095 --> 00:37:46,264
Of all of the wild beauty...

594

00:37:47,682 --> 00:37:48,724
distant stars...

595

00:37:50,851 --> 00:37:53,604
-I will miss you most.
-[Lizzie] No matter where you are...

596

00:37:54,814 --> 00:37:56,107
never forget that.

597

00:37:56,190 --> 00:37:57,108

Miss Dig.

598

00:37:58,985 --> 00:38:00,069
[Dig] I heard voices.

599

00:38:01,070 --> 00:38:01,904
I was worried.

600

00:38:03,781 --> 00:38:05,700
-Aren't you going to introduce us?
-Ah.

601

00:38:06,701 --> 00:38:07,952
I would.

602

00:38:08,035 --> 00:38:09,078
Except...

603

00:38:10,579 --> 00:38:11,539
Hello, Eddie.

604

00:38:13,082 --> 00:38:14,875
Feels like you've only been gone a day.

605

00:38:15,751 --> 00:38:16,669
Or is it--

606

00:38:17,086 --> 00:38:20,840
It is merely a holo-recording, hmm.

607

00:38:21,507 --> 00:38:23,843
Parting message from a very dear friend

608

00:38:23,926 --> 00:38:26,804
before Mr. Kovacs and I cast off
from Bay City.

609

00:38:30,016 --> 00:38:31,350
You were saying goodbye.

610

00:38:32,977 --> 00:38:33,936

Mm-hmm.

611

00:38:36,897 --> 00:38:37,982
I am resolved.

612

00:38:45,323 --> 00:38:46,407
You're rebooting?

613

00:38:47,241 --> 00:38:49,827
But you could lose everything,
your entire history.

614

00:38:49,910 --> 00:38:51,787
I have no interest
in returning to disuse.

615

00:38:51,871 --> 00:38:54,540
My condition will only worsen until I...

616

00:38:57,460 --> 00:38:59,170
deteriorate completely.

617

00:38:59,879 --> 00:39:01,047
It's inevitable.

618

00:39:02,340 --> 00:39:03,299
What if it wasn't?

619

00:39:04,592 --> 00:39:06,218
When I worked for the Archaeologists,

620

00:39:06,302 --> 00:39:09,055
I designed an intricate database
to catalog their findings.

621

00:39:09,138 --> 00:39:11,891
What if I could build one
to preserve your memories?

622

00:39:11,974 --> 00:39:14,894
-Parse them from corrupt data.
-You think that's possible?

623
00:39:15,770 --> 00:39:16,896
It would take time.

624
00:39:18,564 --> 00:39:20,566
You're very kind, Miss Dig.

625
00:39:21,359 --> 00:39:24,153
-But I couldn't possibly burden you.
-It's not a burden.

626
00:39:25,112 --> 00:39:26,489
It's what I was made for.

627
00:39:26,572 --> 00:39:28,324
-I'm not a bell boy.
-A bell boy.

628
00:39:28,407 --> 00:39:29,575
I'm an archivist.

629
00:39:29,658 --> 00:39:32,661
And some things, some people,

630
00:39:33,621 --> 00:39:34,997
are worth preserving.

631
00:39:42,838 --> 00:39:44,757
-[indistinct chatter]
-[upbeat music playing]

632
00:39:53,057 --> 00:39:55,476
Carrera, you came after all.

633
00:39:56,811 --> 00:39:59,021
Don't tell me, you caught the Meth-killer.

634
00:39:59,355 --> 00:40:01,357
Where are my prisoners, Governor?

635
00:40:02,566 --> 00:40:06,028

-What do you mean?
-You gave the order. Rescind it.

636
00:40:06,612 --> 00:40:09,782
Unless you wanna tell me what it is
you're hiding about the war.

637
00:40:11,742 --> 00:40:13,536
There is no war, Colonel.

638
00:40:14,161 --> 00:40:17,873
You were authorized to bring in the Envoy.
Anything else is mission creep.

639
00:40:17,957 --> 00:40:20,459
There was a conspirator
who helped them escape.

640
00:40:20,543 --> 00:40:22,086
I was interrogating them.

641
00:40:23,629 --> 00:40:25,131
The conspirators, yes.

642
00:40:25,214 --> 00:40:26,841
Governor, excuse me.

643
00:40:26,924 --> 00:40:29,260
Uh, it is time for the toast.

644
00:40:29,927 --> 00:40:31,095
My apologies.

645
00:40:31,178 --> 00:40:34,223
We'll have to continue this later,
but stick around.

646
00:40:34,306 --> 00:40:36,434
I've a feeling you'll enjoy the fireworks.

647
00:40:41,313 --> 00:40:42,440
[glass clinking]

648
00:40:44,525 --> 00:40:46,193
Greetings, everyone.

649
00:40:46,902 --> 00:40:48,404
Thank you all so much for coming.

650
00:40:49,613 --> 00:40:54,201
Tonight, we commemorate the miracle
of the colony ship landing.

651
00:40:55,327 --> 00:40:56,328
The fact is,

652
00:40:56,787 --> 00:40:59,457
we never should have made it,
we should have been blown to bits.

653
00:40:59,540 --> 00:41:00,499
[crowd laughs]

654
00:41:01,709 --> 00:41:02,710
Where are the fireworks?

655
00:41:02,793 --> 00:41:04,795
-[Danica] After all, the Orbitals...
-They're out back, sir.

656
00:41:04,879 --> 00:41:08,048
[Danica] ...will strike down anything
that dares to fly among the angels.

657
00:41:08,132 --> 00:41:12,178
But every shield has its weak point,
and let me tell you,

658
00:41:12,261 --> 00:41:14,054
we Harlans are good at finding it.

659
00:41:14,138 --> 00:41:15,973
-[device beeps]
-Change of plans.

660
00:41:16,056 --> 00:41:17,933
[Danica] That is the spirit
of Harlan's Day.

661
00:41:18,017 --> 00:41:19,310
Bring transport around now.

662
00:41:19,393 --> 00:41:23,063
[Danica] My father threaded his ship
through a tiny hole over the equator.

663
00:41:23,147 --> 00:41:26,358
-[Carrera] What's going on?
-This is a restricted area! [grunts]

664
00:41:27,276 --> 00:41:29,195
[Danica] His daring, his skills...

665
00:41:30,070 --> 00:41:31,071
[Carrera] Untie her.

666
00:41:31,155 --> 00:41:36,160
...refusal to back down,
that's the spirit of Harlan's Day.

667
00:41:36,243 --> 00:41:37,536
I said, "Untie her!"

668
00:41:39,413 --> 00:41:42,082
-[Danica] So let us always remember...
-[Carrera] Let go of me!

669
00:41:42,166 --> 00:41:46,629
...it's the difficult choices made against
the steepest of odds

670
00:41:46,712 --> 00:41:48,964
that yield the greatest triumph.

671
00:41:49,048 --> 00:41:52,092
-[Carrera shouts] Untie her!

-[Danica] And it's in that spirit

672

00:41:52,968 --> 00:41:55,095
that I give to you tonight...

673

00:41:55,179 --> 00:41:56,263
[screaming]

674

00:41:56,347 --> 00:41:59,600
[Danica]
...the gift and bane of Harlan's World.

675

00:42:04,897 --> 00:42:06,357
Angelfire.

676

00:42:17,034 --> 00:42:19,036
[loud buzzing]

677

00:42:19,537 --> 00:42:20,871
[loud popping]

678

00:42:21,080 --> 00:42:23,541
Happy Harlan's Day!

679

00:42:23,624 --> 00:42:25,918
[crowd shouts] Happy Harlan's Day!

680

00:42:39,431 --> 00:42:41,433
[fireworks exploding in distance]

681

00:42:46,230 --> 00:42:48,315
[device beeping]

682

00:42:53,946 --> 00:42:55,990
I've made the arrangements.

683

00:42:56,073 --> 00:42:57,783
Our business is concluded.

684

00:42:57,866 --> 00:42:59,076
Oyabun, what's wrong?

685
00:42:59,827 --> 00:43:00,869
Forgive her.

686
00:43:09,295 --> 00:43:11,880
[in Japanese]
Arrows and bullets all spent,

687
00:43:13,215 --> 00:43:15,092
with sadness we fall,

688
00:43:16,468 --> 00:43:18,470
but unless I smite the enemy,

689
00:43:19,805 --> 00:43:23,392
my body cannot rot in the field.

690
00:43:30,232 --> 00:43:31,567
[in English] Will it hurt?

691
00:43:32,693 --> 00:43:33,902
Only if I wish it.

692
00:43:35,654 --> 00:43:37,531
It would be what I deserve.

693
00:43:41,035 --> 00:43:42,911
None of us gets what we deserve.

694
00:44:07,770 --> 00:44:09,229
[crowd cheering]

695
00:44:15,319 --> 00:44:17,446
Put me down. I wanna get down.

696
00:44:24,286 --> 00:44:25,996
[club music playing]

697
00:44:28,207 --> 00:44:30,334
Hey. The show finished?

698
00:44:31,377 --> 00:44:32,211
Yeah.

699
00:44:33,921 --> 00:44:37,049
Hey, what's wrong?
You didn't enjoy the fireworks?

700
00:44:37,508 --> 00:44:39,093
They sounded like bombs.

701
00:44:40,761 --> 00:44:42,304
[Trepp] Yeah, well, you know what?

702
00:44:42,805 --> 00:44:44,181
I don't like 'em either.

703
00:44:47,601 --> 00:44:48,686
You're okay.

704
00:44:50,020 --> 00:44:51,146
I've got you.

705
00:44:51,772 --> 00:44:54,149
Looks like someone's ready for bed.
Go pack up your stuff, okay?

706
00:44:54,233 --> 00:44:55,651
-Go on. Go.
-Okay.

707
00:45:03,158 --> 00:45:04,785
Look, can we talk?

708
00:45:05,661 --> 00:45:08,414
You have hardly said
more than two words to me all day.

709
00:45:08,497 --> 00:45:09,873
What do you want me to say?

710
00:45:10,374 --> 00:45:11,750

You said were gonna reap the Envoy,

711

00:45:11,834 --> 00:45:14,169
but instead you made a deal
that put our lives in danger.

712

00:45:14,253 --> 00:45:16,422
-And for what?
-For my brother.

713

00:45:18,632 --> 00:45:21,677
Takeshi Kovacs is the most wanted man
on all of Harlan's.

714

00:45:21,760 --> 00:45:23,178
You could get yourself killed.

715

00:45:30,644 --> 00:45:31,895
Do you remember when we met?

716

00:45:32,604 --> 00:45:33,731
Yeah.

717

00:45:33,814 --> 00:45:36,817
There was a bounty on you.
First one I couldn't turn in.

718

00:45:36,900 --> 00:45:40,237
All the other Archaeologues had been
murdered or chased off the planet

719

00:45:40,320 --> 00:45:43,991
and all I wanted to do was find them.
But do you remember what you said to me?

720

00:45:47,911 --> 00:45:49,538
I said you had a choice to make.

721

00:45:50,205 --> 00:45:52,833
You could spend your life on the living
or cash out with the dead.

722

00:45:52,916 --> 00:45:53,792
That's right.

723
00:45:54,334 --> 00:45:58,130
So I got a shitty job in a shitty bar
that pays like shit

724
00:45:58,213 --> 00:46:02,092
and I chose to keep living
with you and with TJ.

725
00:46:05,637 --> 00:46:08,348
I just keep waiting for you to make
the same choice.

726
00:46:10,851 --> 00:46:12,603
[device ringing]

727
00:46:20,736 --> 00:46:21,737
Sorry.

728
00:46:22,529 --> 00:46:23,405
Yeah?

729
00:46:24,782 --> 00:46:25,824
I need your help.

730
00:46:29,578 --> 00:46:30,788
Send me the address.

731
00:46:40,839 --> 00:46:42,007
[Jarek] That went well.

732
00:46:47,346 --> 00:46:48,764
I told you I had a surprise.

733
00:46:48,847 --> 00:46:51,266
[chuckles] Jarek, what are you doing?

734
00:46:52,309 --> 00:46:53,185
Come on.

735

00:46:53,811 --> 00:46:56,814
I saw the way you looked at him
back at the casting station.

736

00:46:59,775 --> 00:47:03,153
It's against the law
to steal someone else's sleeve.

737

00:47:05,155 --> 00:47:09,451
-[sighs]
-Then I guess you'll have to punish me.

738

00:47:14,623 --> 00:47:16,458
-[Danica sighs, laughs]
-Come on.

739

00:47:17,417 --> 00:47:19,253
We can put him back when we're done.

740

00:47:19,628 --> 00:47:21,129
He won't know the difference.

741

00:47:26,635 --> 00:47:27,678
[moans]

742

00:47:28,470 --> 00:47:30,430
It is Harlan's Day.

743

00:47:31,348 --> 00:47:32,307
[chuckles]

744

00:47:37,145 --> 00:47:38,355
Did you find the prisoners?

745

00:47:39,314 --> 00:47:40,440
They're gone, she killed them.

746

00:47:41,692 --> 00:47:44,862
I underestimated her.
Have you heard from the casting station?

747

00:47:46,238 --> 00:47:47,823
Evergreen's arriving on schedule.

748
00:47:50,784 --> 00:47:51,702
Let's get going.

749
00:48:03,755 --> 00:48:05,048
Shit! Tanaseda!

750
00:48:15,767 --> 00:48:16,602
[grunts]

751
00:48:27,821 --> 00:48:29,156
He's not gone yet.

752
00:48:32,451 --> 00:48:33,410
[beeps]

753
00:48:45,881 --> 00:48:47,883
-[whirring]
-[rumbling]

754
00:48:52,763 --> 00:48:54,306
Oyabun, what happened?

755
00:48:55,140 --> 00:48:57,059
[Tanaseda] I've lived with enough regret.

756
00:49:09,988 --> 00:49:11,657
[crowd clamoring]

757
00:49:17,621 --> 00:49:19,706
Back it up. Sir, step back.

758
00:49:19,790 --> 00:49:22,459
Do you know who I am?
I'm the reason this holiday even exists.

759
00:49:22,542 --> 00:49:24,419
Apologies, sir,
but there's a military freight--

760
00:49:24,503 --> 00:49:25,837
I don't give a goddamn.

761
00:49:25,921 --> 00:49:27,422
If I'm not the next DHF transfer,

762
00:49:27,506 --> 00:49:30,133
I swear I will re-sleeve you
in a fucking dog!

763
00:49:30,676 --> 00:49:33,178
You tell your boys upstairs
to have a casting bay ready.

764
00:49:59,204 --> 00:50:00,247
[Kovacs] Oyabun!

765
00:50:03,041 --> 00:50:05,419
[Tanaseda]
My honor's intact, unlike yours.

766
00:50:11,425 --> 00:50:13,552
I'm not the person I once was.

767
00:50:19,057 --> 00:50:20,767
[Trepp breathes heavily]

768
00:50:31,945 --> 00:50:33,488
[panting]

769
00:50:36,700 --> 00:50:40,120
[Tanaseda] With what we've done,
none of us should be here.

770
00:50:55,177 --> 00:50:56,595
-[rumbling]
-[grunting]

771
00:50:56,678 --> 00:50:58,764
[Tanaseda]
My honor's intact unlike yours.

772
00:50:58,847 --> 00:51:00,390
Shit. Kovacs.

773
00:51:04,227 --> 00:51:06,188
Blood for blood.

774
00:51:06,271 --> 00:51:07,564
[screams]

775
00:51:08,857 --> 00:51:09,775
[Trepp] Wake up!

776
00:51:10,233 --> 00:51:11,485
[grunts, panting]

777
00:51:12,235 --> 00:51:14,362
[Trepp]
Kovacs, what the fuck is going on?

778
00:51:14,446 --> 00:51:15,697
I know what she's doing.

779
00:51:15,781 --> 00:51:18,992
She's not killing Meths.
She's killing Founders.

780
00:51:19,076 --> 00:51:22,871
I saw them.
Axley, Anton, Haruki, Tanaseda.

781
00:51:22,954 --> 00:51:24,998
-What do you mean? Who's she?
-Quell.

782
00:51:25,832 --> 00:51:28,543
-We have to find her.
-Well, who's left?

783
00:51:44,184 --> 00:51:46,186
-[automated voice] System breach.
-[alarm blaring]

784
00:51:46,269 --> 00:51:49,689
[automated voice] System breach.
System breach.

785
00:51:50,315 --> 00:51:53,401
System breach. System breach.

786
00:51:54,277 --> 00:51:57,322
System breach. System breach.

787
00:51:57,405 --> 00:51:59,407
[beeping]

788
00:52:07,207 --> 00:52:08,708
What the fuck is going on?

789
00:52:09,835 --> 00:52:11,503
Our asset. I need status.

790
00:52:12,504 --> 00:52:14,047
Evergreen was decanted, sir.

791
00:52:17,759 --> 00:52:18,969
So I see.

792
00:52:30,063 --> 00:52:33,733
Not sure what you need me for.
It seems relatively under control.

793
00:52:34,526 --> 00:52:35,861
Good to see you, son.

794
00:52:36,653 --> 00:52:37,821
Welcome home.

795
00:52:37,946 --> 00:52:39,698
[explosion]

796
00:52:54,337 --> 00:52:56,339
[outro music playing]

N SERIES
ALTERED CARBON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.